

ANNO 2005

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

JAHR 2005

ERSTER TEIL

GESETZE UND DEKRETE

REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE

AUTONOME REGION TRENINO - SÜDTIROL

[BO33050146598|R050|]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

27 luglio 2005, n. 10/L

**Regolamento di attuazione del Fondo di garanzia interconsortile regionale di cui all'articolo 1 della legge regionale 16 luglio 2004, n. 1**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Constatata la necessità di regolamentare le modalità di attuazione e di gestione del Fondo di garanzia interconsortile regionale, cui aderiscono i Confidi aventi sede nel territorio della regione Trentino-Alto Adige che riuniscono complessivamente non meno di cinquemila imprese e garantiscono finanziamenti complessivamente non inferiori a euro 500 milioni, destinato alle prestazioni di controgaranzie e cogaranzie ai Confidi;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 231 del 27 luglio 2005;

Visto l'art. 43 del Decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670;

**decreta**

- è approvato e reso esecutivo il "Regolamento di attuazione del Fondo di garanzia interconsortile regionale di cui all'articolo 1 della legge regionale 16 luglio 2004, n. 1".

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Trento, 27 luglio 2005

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
L. DURNWALDER

[AM33050146598|R050|]

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REGION

vom 27. Juli 2005, Nr. 10/L

**Verordnung zur Einführung des regionalen überkonsortialen Garantiefonds gemäß Art. 1 des Regionalgesetzes vom 16. Juli 2004, Nr. 1**

In Anbetracht der Notwendigkeit, die Modalitäten für die Einführung und Verwaltung des regionalen überkonsortialen Garantiefonds festzulegen, dem die Garantiegenossenschaften mit Sitz in der Region Trentino-Südtirol angehören, die fünftausend Unternehmen vereinigen und insgesamt Finanzierungen für nicht weniger als 500 Millionen Euro gewährleisten, und der die Rück- und Zusatzgarantien für die Garantiegenossenschaften leistet;

Aufgrund des Beschlusses des Regionalausschusses Nr. 231 vom 27. Juli 2005;

Aufgrund des Art. 43 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670;

**verfügt**

DER PRÄSIDENT DER REGION

- Die "Verordnung zur Einführung des regionalen überkonsortialen Garantiefonds gemäß Art.1 des Regionalgesetzes vom 16. Juli 2004, Nr. 1" wird genehmigt und für wirksam erklärt.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, 27. Juli 2005

DER PRÄSIDENT DER REGIONE  
L. DURNWALDER

**Regolamento di attuazione del fondo di garanzia  
interconsortile regionale di cui all'articolo 1  
della legge regionale 16 luglio 2004 n. 1**

*Articolo 1  
(Costituzione del Fondo)*

È costituito il Fondo di garanzia interconsortile regionale di cui all'articolo 1, comma 1 della legge regionale 16 luglio 2004 n. 1, di seguito denominato "Fondo".

*Articolo 2  
(Gestione del Fondo)*

Il Fondo è gestito dalla società consortile "Confidi Scarl", con sede a Trento, avente ad oggetto l'attività di garanzia collettiva dei fidi ed i servizi ad essa connessi o strumentali, di seguito denominata "Società".

*Articolo 3  
(Criteri di gestione)*

Nella gestione del Fondo la Società deve attenersi a criteri di prudenza cercando nel contempo il miglior equilibrio tra rischio e redditività.

*Articolo 4  
(Alimentazione del Fondo)*

Il Fondo è alimentato da contributi pubblici e da contributi obbligatori, versati dai soci. I contributi obbligatori minimi sono pari allo 0,750 per mille delle garanzie prestate nell'anno di riferimento dai singoli Confidi, soci della Società.

*Articolo 5  
(Versamenti)*

I Confidi aderenti al Fondo versano annualmente al Fondo, entro un mese dall'approvazione dei rispettivi bilanci, il contributo di cui al precedente articolo 4.

**Verordnung zur Einführung des Regionalen  
überkonsortialen Garantiefonds gemäß Art. 1  
des Regionalgesetzes vom 16. Juli 2004, Nr. 1**

*Art. 1  
(Errichtung des Fonds)*

Es wird der im Art. 1 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 16. Juli 2004, Nr. 1 vorgesehene regionale überkonsortiale Garantiefonds - in der Folge „Fonds“ genannt - errichtet.

*Art. 2  
(Verwaltung des Fonds)*

Der Fonds wird von der Konsortialgesellschaft mit der Bezeichnung „Confidi Scarl./Gen.mbH“ mit Sitz in Trient - in der Folge „Gesellschaft“ genannt - verwaltet, deren Gesellschaftszweck die Kollektivgarantie der Kredite einschließlich der damit verbundenen oder erforderlichen Dienste ist.

*Art. 3  
(Verwaltungsgrundsätze)*

Was die Verwaltung des Fonds anbelangt, hat sich die Gesellschaft an den Grundsatz der Vorsicht zu halten, wobei sie sich gleichzeitig bemühen muss, ein optimales Gleichgewicht zwischen Risiko und Rentabilität herzustellen.

*Art. 4  
(Speisung des Fonds)*

Der Fonds wird durch öffentliche Beiträge und durch obligatorische Pflichtbeiträge gespeist, die von den Gesellschaftern eingezahlt werden. Das Mindestmaß der Pflichtbeiträge beträgt 0,750 Tausendstel der im Bezugsjahr von den einzelnen Garantiege nossenschaften, die Mitglieder dieser Gesellschaft sind, geleisteten Garantien.

*Art. 5  
(Einzahlungen)*

Die dem Fonds beigetretenen Garantiege nossenschaften zahlen jährlich den Beitrag gemäß dem vorhergehenden Art. 4 innerhalb eines Monats nach der Genehmigung des Jahresabschlusses ein.

*Articolo 6  
(Utilizzo del Fondo)*

La richiesta di utilizzo delle giacenze sul Fondo da parte dei soci della Società verrà soddisfatta annualmente in base alle seguenti modalità: per un terzo in misura solidale e per i rimanenti due terzi in proporzione al versamento effettuato da ogni singolo socio.

*Articolo 7  
(Rendiconto)*

Entro un mese dall'approvazione del bilancio la Società ne invia una copia alla Regione.

*Articolo 8  
(Norma transitoria)*

In attesa della costituzione della Società, il Fondo è collocato presso un conto fruttifero, denominato "Fondo di garanzia interconsortile regionale", da aprirsi presso il Tesoriere della Regione.

In prima applicazione del presente regolamento, i Confidi aderenti al Fondo sono tenuti ad effettuare i versamenti di cui all'articolo 4 entro un mese dalla costituzione della Società.

*Art. 6  
(Aufteilung des Fonds)*

Der Antrag auf Verwendung der Beträge des Fonds wird jährlich seitens der Gesellschafter nach den nachstehenden Modalitäten vorgenommen: ein Drittel solidarisch und die übrigen zwei Drittel im Verhältnis zu der von jedem einzelnen Gesellschafter vorgenommenen Einzahlung.

*Art. 7  
(Rechnungslegung)*

Binnen zwei Monaten nach der Genehmigung des Jahresabschlusses übermittelt die Gesellschaft der Region eine Kopie des Jahresabschlusses.

*Art. 8  
(Übergangsbestimmung)*

Bis zur Errichtung der Gesellschaft werden die Beträge des Fonds auf das zinstragende Kontokorrent - „regionaler überkonsortialer Garantiefonds“ genannt - eingelegt, das beim Schatzamt der Region eröffnet wird.

Bei der Erstanwendung dieser Verordnung müssen die Gesellschafter der Confidi, die diesem Fonds beigetreten sind, innerhalb eines Monats ab der Errichtung der Gesellschaft die Einzahlungen laut Art. 4 vornehmen.

[BO33050146599|C214|A110|]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

27 luglio 2005, n. 11/L

**Modifica del regolamento di esecuzione della legge regionale 22 ottobre 1988, n. 24 e successive modificazioni recante «Norme in materia di cooperazione di solidarietà sociale»**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Constatata la necessità di integrare la definizione delle attività delle cooperative sociali disciplinate dall'art. 5-bis del Regolamento approvato con il DPGR 21 ottobre 1994, n. 10/L, in quanto la gestione di servizi diretti alla sensibilizzazione e alla diffusione organizzata della cultura al sostegno e all'aiuto a favore delle comunità estere, nonché la gestione delle botteghe del commercio equo e solidale, perseguono lo scopo richiamato dall'articolo 3, comma 1, della legge regionale 2 ottobre 1988, n. 24 e s.m.;

[AM33050146599|C214|A110|]

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REGION

vom 27. Juli 2005, Nr. 11/L

**Änderung der Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz vom 22. Oktober 1988, Nr. 24 mit seinen späteren Änderungen betreffend «Bestimmungen auf dem Sachgebiet des Genossenschaftswesens für soziale Solidarität»**

Nach Feststellung der Notwendigkeit, die Bestimmung der Tätigkeiten der sozialen Genossenschaften zu ergänzen, die im Art. 5-bis der mit DPRA vom 21. Oktober 1994, Nr. 10/L genehmigten Verordnung geregelt werden, da die Wahrnehmung von Dienstleistungen, die die Sensibilisierung und die organisierte Verbreitung der Kultur zur Unterstützung und zur Hilfe zugunsten der sich im Ausland befindenden Gemeinschaften bezwecken, sowie die Führung der Geschäfte des fairen Handels die Zielsetzung